



เรื่องของอาโกสตีโน

Agostino's story

 LIDA Italia

 Billie Cejka Risnes

 Pimusa Butrdee

 5

 ไทย / English



ผมชื่อ อากอสติโน ผมอายุ 51 ปี ผมทำงานขี่จักรยานส่งอาหาร ผมมีลูกสาวสองคน แต่เราแทบจะไม่ได้คุยกันเลย แม่ของเด็กๆ กับผมไม่ได้อยู่ด้วยกันเพราะเราหย่ากันแล้ว

...

My name is Agostino and I am 51 years old. My job is delivering food by bicycle. I have two daughters, but we hardly ever speak. Their mother and I no longer live together because we are divorced.



ผมอาศัยอยู่กับแม่ เพราะผมไม่สามารถจ่ายค่าเช่าบ้านได้หลังจากการหย่าร้าง ค่าเช่าในเมืองนี้แพงมาก

...

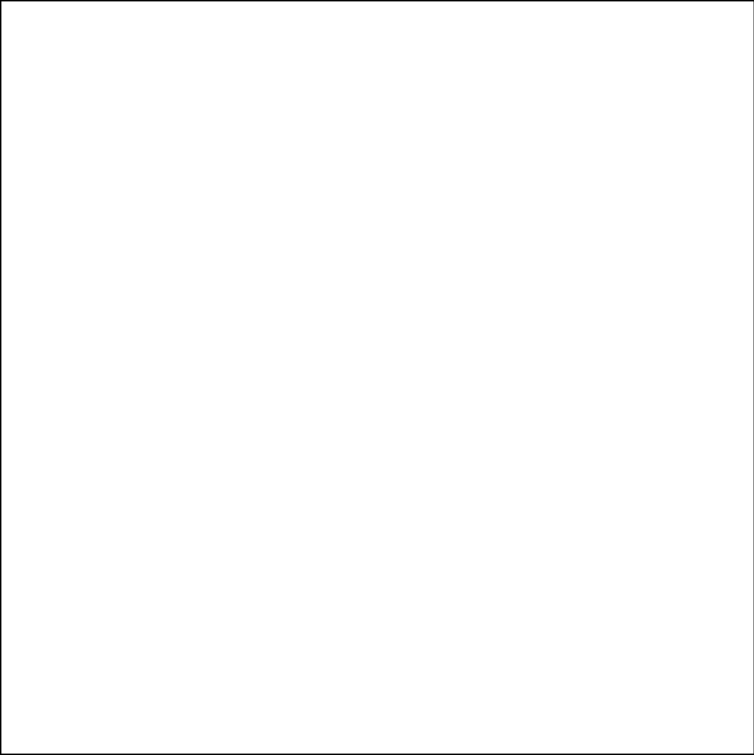
I live with my mother, as I cannot afford to pay rent after the divorce. Rent is very expensive in this city.



เมื่อหลายเดือนก่อน ผมทำงานเป็นการโรงให้กับบริษัทแห่งหนึ่ง ผมซ่อมของที่พัง แบกกล่อง และช่วยเหลือเมื่อมีใครต้องการ แต่แล้ววันหนึ่งบริษัทก็ไล่ผมออก ผมไม่เข้าใจว่าทำไม

...

A few months ago I was working as a janitor for a company. I repaired things that were broken, carried boxes, and helped when anyone needed it. One day the company fired me. I did not understand why.



ผมเห็นว่ามีหลายคนทำอาชีพส่งอาหารด้วยจักรยาน ผมขี่จักรยานได้ ผม
จึงไปสมัครงานกับบริษัทจัดส่งอาหารรายใหญ่แห่งหนึ่ง พวกเขาเสนอเงิน
ให้ผมสามยูโรสำหรับการจัดส่งแต่ละครั้ง ผมทำเงินได้ 40 ยูโร ต่อวัน หรือ
60 ยูโร ถ้าผมโชคดีและลูกค้าให้ทิป

...

I saw many people delivering food by bicycle. I can ride a
bicycle, so I knocked on the door of a big delivery company.
They offered me three euros for each delivery. I make 40€
per day, 60€ if I am very lucky and the customers tip me.



ผมไม่ได้รับค่าจ้างในวันหยุด ไม่ได้รับค่าจ้างเมื่อลาป่วย แทบจะไม่ได้รับสิทธิ์
ใดๆเลย ผมคิดว่ามันไม่ถูกต้อง แต่ผมต้องการงาน พนักงานส่วนใหญ่เป็น
ผู้อพยพที่มาจากทั่วโลก

...

I get no paid holiday, no sick pay, hardly any rights at all. I
do not think that is right, but I need the job. Most of the
other employees are immigrants from all over the world.



คนส่งอาหารหลายคนได้รับบาดเจ็บจากอุบัติเหตุทุกวัน จากนั้นเมื่อพนักงานส่งอาหารอายุ 25 ปีถูกรถชนเสียชีวิต หน่วยงานต่างๆก็เริ่มที่จะให้ความสนใจมากขึ้น น่าเสียดายที่เขาต้องตายเสียก่อนจึงจะมีคนสนใจเรื่องนี้

...

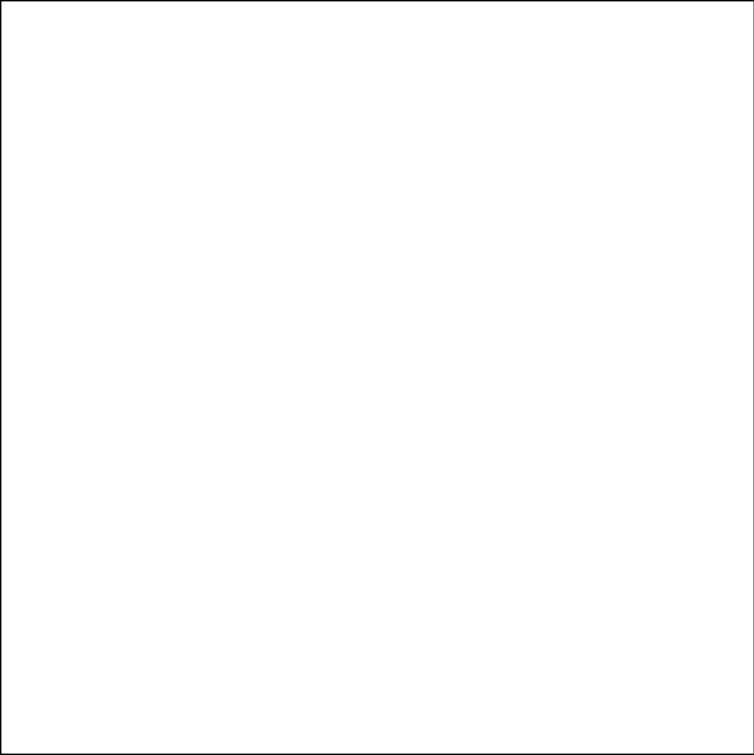
Many delivery people are injured in accidents every day. Then, when a 25-year-old deliveryman was hit by a car and died, the authorities started noticing us. It is a shame he had to die before that happened.



ผมร่วมมือกับคนส่งอาหารจากบริษัทอื่น ผมศึกษาเกี่ยวกับสิทธิของคนงานกับสหภาพแรงงานในท้องถิ่น พวกเขาให้คำแนะนำทางกฎหมายแก่พวกเราโดยไม่คิดค่าใช้จ่าย เราพยายามอย่างมากที่จะได้รับการยอมรับและได้รับสิทธิ์ที่มากขึ้น

...

Together with delivery people from other companies, I took a course on workers' rights with a local union. They offered us legal advice free of charge. We struggled to get more recognition and rights.



หลังจากที่พยายามอยู่นานก็สำเร็จ บริษัทจัดส่งรายใหญ่แห่งหนึ่งต้องจ่ายค่าปรับจำนวนมหาศาล และให้ตำแหน่งเป็นพนักงานประจำ นับเป็นครั้งแรกที่เกิดขึ้นทั่วโลก ดูเหมือนอะไรๆจะเริ่มดีขึ้น

...

After a long time all our hard work paid off. One big delivery company had to pay a huge fine and to give workers permanent jobs. It was the first time that had happened anywhere in the whole world. It looks like things are starting to improve.



LIDA Stories


lidastories.net

เรื่องของอากอสติโน

Agostino's story

 LIDA Italia

 Billie Cejka Risnes

 Pimusa Butrdee (th)

